

PATRON DE NOMBRES VULGARES DE MALEZAS DIFUNDIDAS EN ARGENTINA Y BRASIL¹

ANGELA B. DELLA PENNA², J. A. VERDEJO³

RESUMO

A designação científica das espécies vegetais consideradas plantas daninhas é a mesma em qualquer parte do mundo, o que facilita o seu estudo e intercâmbio de informações entre os pesquisadores que se dedicam a ciência das plantas daninhas.

O lavrador, o produtor, o extensionista e as vezes também o pesquisador necessitam referir-se a planta daninha, com fins práticos, por seus nomes vulgares ou populares mais conhecidos.

Esta lista incluye o nome científico e os nomes vulgares mais comuns em castelhano, português e inglês de plantas daninhas pertencentes a famílias botânicas amplamente difundidas em diferentes regiões da Argentina e Brasil.

Para a elaboração da presente listagem agrupou-se plantas daninhas por famílias e ordenou-se alfabeticamente.

Palavras chave: Nomenclatura, nome científico, nome vulgar, planta daninha.

ABSTRACT

Weeds common names lists.

The scientific names of the vegetable species considered weeds are the same in every country of the world. This makes easy the study and exchange of information among those who work with Malherbology. But farmers, agriculturists, extensionists, and sometimes researchers need to refer to the weeds using their common names.

This list includes the popular names of the weeds that are commonly distributed in Argentina and Brazil and their botanic and english names. The weeds are grouped in botanic families and following an alfabetic order.

Key words: Nomenclature, scientific name, common name, weeds, Argentina, Brazil.

INTRODUCCION

Las malezas si bien son conocidas mundialmente, a nivel científico, por sus nombres botánicos, derivados del latin y el griego, en los países donde están difundidas se las conoce por sus nombres vulgares. Esto puede ocasionar

graves confusiones al intercambiar información mediante publicaciones de distintas zonas del país y más aún cuando los trabajos traspasan las fronteras.

Los problemas se presentan fundamentalmente cuando plantas diferentes tienen los mismos nombres comunes, o cuando la misma maleza posee varios nombres vulgares.

¹Recebido para publicação em 10/07/96 e na forma revisada 02/12/96.

^{2,3}Ings. Agrs. Jefe de T. Prácticos, Prof. Asociado respectivamente. Cat. Terapéutica Vegetal Fac. Agronomía Univ. Buenos Aires. Av. San Martín 4453. CP 1417, Buenos Aires, Argentina.

Para evitar esto es conveniente reducir las designaciones populares de las malezas a una sola, considerando aquel nombre que sea el más difundido o conocido por la mayor cantidad de personas. Este trabajo incluye la denominación botánica y los nombres populares en Argentina, Brasil y Estados Unidos de malezas frecuentes en dichos países.

MATERIALES Y METODOS

El listado de nombres comunes para la Argentina se basa, fundamentalmente, en los propuestos en el Patrón para nombres comunes de las malezas de la República Argentina (Petetin, 1984), oficializados por ASAM y la Secretaria de

Agricultura, Ganadería y Pesca.

La denominación tenida en cuenta para E.E.U.U. es la adoptada por el Subcommittee on Standardization of Common and Botanical names of weeds, the Weed Society of América (1981).

Gran parte de los nombres populares de las malezas para Brasil han sido oficializados por la Sociedade Brasileira DA Ciências da Da Plantas Daninhas en el XIX Congresso (1993) y el resto fueron extraídos de la bibliografía consultada (Gates, 1941; Garcia *et al.*, 1975; Marzoca, 1976; Perez, 1979; Kissman & Lorenzi, 1982; Brandão *et al.*, 1982; Hanf, 1983; Aranha *et al.*, 1988; Kissman & Lorenzi, 1990; Gomez-Pizarro, 1990; Kissman & Groth; 1991/92; Kogan, 1992; Petetin & Molinari, 1992).

RESULTADOS

Familia	Nombre científico	Nombres vulgares		
		En Argentina	En Brasil	En U.S.A.
Amaranthaceae	<i>Amaranthus deflexus</i>	bledo	carurú rasteiro	low amaranth
	<i>Amaranthus hybridus</i>	yuyo colorado	carurú roxo	smooth pigweed
	<i>Amaranthus spinosus</i>	ataco espinudo	carurú-de-espino	spiny amaranth
	<i>Amaranthus viridis</i>	citaco	carurú-de-mancha	slender amaranth
	<i>Alternanthera philoxeroides</i>	lagunilla	erva-de-jacaré	alligatorweed
Asclepiadaceae	<i>Asclepias curassavica</i>	bandera española	oficial de sala	bloodflower milkweed
Apiaceae	<i>Ammi majus</i>	falsa biznaga	amio-maior	greater ammi
	<i>Apium leptophyllum</i>	apio cimarrón	gertrudes	wild celery
	<i>Bowlesia incana</i>	perejilillo	erva-salsa	hairy bowlesia
	<i>Conium maculatum</i>	cicuta	cicuta	poison hemlock
	<i>Eryngium echinatum</i>	caraguatá	caraguatá	evyngium
Asteraceae	<i>Acanthospermum australe</i>	tapecué	carrapicho-rasteiro	Paraguay starbur
	<i>Acanthospermum hispidum</i>	torito	carrapicho-de-carneiro	bristly starbur
	<i>Ageratum conyzoides</i>	ageratum	mentrasto	tropic ageratum
	<i>Ambrosia tenuifolia</i>	altamisa	artemisia	ragweed
	<i>Anthemis cotula</i>	manzanilla cimarrona	maçazinha	mayweed
	<i>Arctium minus</i>	bardana	pega-pega	common burdock
	<i>Artemisia verlotorum</i>	yuyo San Vicente	losna	verlot's mugwort
	<i>Baccharis coridifolia</i>	romerillo	mio-mio	groundsel bush
	<i>Bidens pilosa</i>	saetilla	picão-preto	hairy beggarsticks
	<i>Bidens subalternans</i>	amor seco	picão-preto	beggarsticks

Continuação...

Asteraceae	<i>Centaurea solstitialis</i>	abrepuño amarillo	cardo amarelo	yellow thistle
	<i>Cirsium vulgare</i>	cardo negro	cardo negro	bull thistle
	<i>Conyza bonariensis</i>	rama negra	buva	bull thistle
	<i>Eclipta alba</i>	eclipta	erva-de-botão	horseweed
	<i>Galinsoga parviflora</i>	albahaca silvestre	botão-de-ouro	eclipta
	<i>Gamochaeta spicata</i>	peludilla	macela	small flower
	<i>Gnaphalium spicatum</i>	vira vira	erva-macia	cudweed
	<i>Senecio brasiliensis</i>	primavera del campo	maria-mole	low cudweed
	<i>Solidago chilensis</i>	vara de oro	erva-lanceta	brasilian ragwort
	<i>Sonchus asper</i>	cerraja brava	serralha-de-espinho	goldenrod
	<i>Sonchus oleraceus</i>	cerraja	serralha	spiny sowthistle
	<i>Tagetes minuta</i>	chinchilla	cravo-de-defunto	sow thistle
	<i>Taraxacum officinalis</i>	diente de león	dente-de-leão	wild marigold
	<i>Xanthium cavanillesii</i>	abrojo grande	carrapichão	dandelion
	<i>Xanthium spinosum</i>	cepa caballo	carrapicho-de-carneiro	common cocklebur
Brassicaceae	<i>Brassica campestris</i>	nabo	mostarda silvestre	wild turnip
	<i>Capsella bursa pastoris</i>	bolsa de pastor	bolsa de pastor	shepher's purse
	<i>Coronopus didymus</i>	mastuerzo	mastruço	swinecress
	<i>Neslia paniculata</i>	neslia	mostarda	ball mustard
	<i>Raphanus raphanistrum</i>	rabizón	rabanete-de-cavalo	wild radish
	<i>Rapistrum rugosum</i>	mostacilla	rapistro	turnipweed
	<i>Sinapsis arvensis</i>	sinapsis	mostarda	wild mustard
Cariophyllaceae	<i>Agrostemma ghitago</i>	yetón	agrostema	corn cockle
	<i>Cerastium glomeratum</i>	yuyo peludo	orelha-de-rato	sticky chickweed
	<i>Silene gallica</i>	calabacilla	alfinetes da terra	english catchfly
	<i>Spergula arvensis</i>	espergula	gorga	corn spurry
	<i>Stellaria media</i>	caapiquí	esperguta	chick weed
Chenopodiaceae	<i>Chenopodium album</i>	quinoa blanca	ançarinha branca	lambsquarters
	<i>Chenopodium ambrosioides</i>	paico macho	ambrosia	mexicantea
Convolvulaceae	<i>Convolvulus arvensis</i>	correhuela	campainha	field bindweed
	<i>Ipomoea purpurea</i>	bejuco	corda-de-viola	tall morning glory
	<i>Ipomoea cairica</i>	bejuco	campainha	cairo morning glory
	<i>Ipomoea purpurea</i>	bejuco	corriola	morning glory
	<i>Ipomoea fistulosa</i>	bejuco	algodão-bravo	tree morning glory
	<i>Ipomoea quamoclit</i>	fosforito	corda-de-viola	cipressvine morning glory
	<i>Cuscuta sp.</i>	cuscuta	cipo-chumbo	dodder
Cyperaceae	<i>Cyperus rotundus</i>	cebollin	tiririca	purple nutsedge
	<i>Cyperus esculentus</i>	cebollin-chufa	junquinho	yellow nutsedge

Continuação...

Scrofulariaceae	<i>Veronica arvensis</i>	yerónica	mentinha	corn speedwell
Euphorbiaceae	<i>Croton glandulosus</i>	cafecillo	gervão-branco	tropic croton
	<i>Croton lobatus</i>	croton lobatus	café bravo	hogwort
	<i>Euphorbia heterophylla</i>	lecherón	amendoim-bravo	milkweed
	<i>Euphorbia hirta</i>	euforbia hirta	erva-de-Santa Luzia	garden spurge
	<i>Phyllanthus niruri</i>	phyllanthus	quebra-pedra	niruri
	<i>Ricinus communis</i>	ricino	manoma	castorbean
Fabaceae	<i>Crotalaria incana</i>	manduvirá	guizo-de-cascavel	fuzzi crotalaria
	<i>Vicia sativa</i>	vicia común	ervilhaca	common vetch
Lamiaceae	<i>Lamiun amplexicaule</i>	ortiga mansa	menta selvagem	henbit
	<i>Stachys arvensis</i>	tolanga	hortelã-do-campo	fieldnettle bentony
Malvaceae	<i>Malva parviflora</i>	malva silvestre	malva silvestre	little mallow
	<i>Malvastrum coromandelianum</i>	escoba dura	guanxuma	hard broom
	<i>Sida rhombifolia</i>	afata	vassourinha	wire weed
	<i>Sida spinosa</i>	afata hembra	guanxuma brava	prickly sida
Oxalidaceae	<i>Oxalis corniculata</i>	vinagrillo	azedinha	creeping woodsorrel
Papaveraceae	<i>Argemone mexicana</i>	cardo santo	cardo santo	Mexican prickly poppy
Plantaginaceae	<i>Plantago lanceolata</i>	siete venas	tanchagem	buckhorn plantain
	<i>Plantago major</i>	llantén	tanchagem-maior	broadleaf plantain
Poaceae	<i>Avena fatua</i>	avena guacha	aveia-brava	wild oat
	<i>Brachiaria plantaginea</i>	braquiaria plantaginea	capim-marmelada	Alexander grass
	<i>Brachiaria platyphylla</i>	pasto braquiaria	-	Broadleaf signalgrass
	<i>Cenchrus echinatus</i>	cadillo	capim-carrapicho	burngrass
	<i>Cynodon dactylon</i>	pata de perdiz	grama-seda	bermuda grass
	<i>Digitaria sanguinalis</i>	pasto cuaresma	capim-colchão	large cabgrass
	<i>Echinochloa colonum</i>	pasto colorado	capim-arroz	barnyard grass
	<i>Echinochloa crusgali</i>	capim arroz	capim-arroz	barnyard grass
	<i>Eleusine indica</i>	pie de gallina	capim-pé-de-gallina	goosegrass
	<i>Eragrostis ciliaris</i>	hierba hedionda	capim-mimoso	stinkgrass
	<i>Leptochloa filiformis</i>	pasto morado	capim-nungá	red sprangletop
	<i>Lolium multiflorum</i>	raigress crioulo	azevém	Italian ryegrass
	<i>Lolium temulentum</i>	trigollo	joio	darnel
	<i>Oryza sativa</i>	arroz colorado	arroz-vermelho	red rice
	<i>Panicum maximum</i>	pasto Guinea	capim-colonião	guineagrass
	<i>Paspalum dilatatum</i>	pasto miel	grama-comprida	dalligrass

Continuação...

	<i>Paspalum distichum</i>	gramilla dulce	grama-doce	knotgrass
	<i>Paspalum notatum</i>	pasto horqueta	grama-batatais	grama batatais
	<i>Pennisetum clandestinum</i>	kikuyo	capim-kikuio	kikuyogress
	<i>Poa annua</i>	pasto de invierno	pastinho-de-inverno	annual buegrass
	<i>Setaria geniculata</i>	paitén	capim-rabo-de-raposa	knotroot foxtail
	<i>Sorghum halepense</i>	sorgo de Alepo	capim-massambará	Johnsongrass
Poligonaceae	<i>Poligonum convolvulus</i>	enredadera anual	cipó-de-veado	wild buckwheat
	<i>P. hydropiperoides</i>	caá-tay	icataia	mild smartweed
	<i>Rumex crispus</i>	lengua de vaca	lingua-de-vaca	curly dock
Pontederaceae	<i>Pontederia cordata</i>	lirio de la laguna	jacinto-d'água	pickerelweed
Portulacaceae	<i>Portulaca oleracea</i>	verdolaga	beldroega	common purslane
Primulaceae	<i>Anagallis arvensis</i>	nomeolvides	escarlate	scarlet pimpernel
Rubiaceae	<i>Richardia brasiliensis</i>	yerba de sapo	poaia branca	Brazil callality
Solanaceae	<i>Datura stramonium</i>	estramonio	quiquilho	jimsonweed
	<i>Nicandra physaloides</i>	farolito	joá-de-capote	apple of Perú
	<i>Nicotiana glauca</i>	palan palan	fumo amarelo	tree tobacco
	<i>Physalis angulata</i>	alkekenje	joá-de-capote	ground cherry
	<i>Solanun sisymbriifolium</i>	revienta caballo	joá-bravo	nightshade
Urticaceae	<i>Urtica dioica</i>	ortiga	urtiga	burning nettle
	<i>Urtica urens</i>	ortiga	urtiga	annual burning nettle
Verbenaceae	<i>Lantana camara</i>	lantana	cambará-de-espino	lantana
	<i>Verbena bonariensis</i>	verbena	cambará-de-capoeira	tall verbain
	<i>Verbena litoralis</i>	verbena	erva-da-pai-caetano	seashore verbain

BIBLIOGRAFIA CITADA

- ANONIMO. Composite list of weeds. **Weed Sci.**, v.19, p.473:446, 1971.
- ARANTHA, C., LEITÃO, F., YAHN, C. **Sistemática de Plantas vasoras.** Instituto Campineiro de Ensino Agrícola. 1988. 174p.
- BRANDÃO, M., LACA-BUENDIA, J.P., GAVILANES, M.L. Principais plantas daninhas no estado de Minas Gerais. **Inf. Agropec.**, Belo Horizonte, v.8, n.87, p.18-26, mar. 1982.
- GARCIA, J., MACBRYDE, B., HERRERA MACBRYDE, O. **Malezas prevalentes de**

- América Central.** International Plant Protection Center, 161p. 1975.
- GATES, F. **Weeds in Kansas.** Kansas State printed Plant. Topeka, Kansas. 360p. 1941.
- GOMEZ PIZARRO, A. **Nomenclatura de los nombres comunes de las malezas en U.S.A. que son importantes en la Argentina.** Malezas. ASAM. v.18, n.3. Buenos Aires. 1990.
- HANF, M. **Weeds and their seedlings.** BASF. United Kingdom Ltda. Agricultural Division. 348p. 1983.
- KISSMANN, K. **Plantas infestantes e nocivas.** BASF. Tomo I. BASF Brasileira S.A.. Industrias Químicas. 1991.
- KISSMANN, K., GROTH, D. **Plantas infestantes e nocivas.** BASF. Tomo II. BASF Brasileira S. A. Industrias Químicas. 1991/92.
- KOGAN, M. **Malezas. Ecofisiología y estrategias de control.** Colección en Agricultura. Facultad de Agronomía. Pontificia Universidad Católica de Chile. 1992.
- KRANS, J., SCHMUTTER, H., KOCH, W. **Enfermedades, plagas y malezas de los cultivos tropicales.** Verlag Paul Parey-Berlin y Hamburgo. 722p.; 593:602. 1982.
- LORENZI, H. **Plantas daninhas do Brasil.**
- **Terrestres, acuática, parásitas, tóxicas e medicinales.** Nova Odessa, Sao Pablo. 425p. 1982.
- LORENZI, H. **Manual de identificação e control de plantas daninhas.** 3° edición. Editora Plantarum Limitada. Brasil. 240p. 1990.
- ANONIMO. **Malezas tropicales y subtropicales.** CIBA-GEIGY S.A. Division AS, Basilea, Suiza. 1983.
- MARZOCCA, A. **Manual de malezas.** 3° edición. Actualizada por O. Mársico y O. Del Puerto Hemisferio Sur, Buenos Aires, Argentina. 1976.
- PEREZ, M. DE. **Nomenclatura científica, inglesa y castellana de malezas cosmopolitas.** Publicación Miscelánea n.4. INTA. Anguil, La Pampa. 23p. 1979.
- PETETIN, C., MOLINARI, E. **Reconocimiento de las malezas de la República Argentina. Clave para su determinación en base al color de las flores.** INTA - Ed. Hemisferio Sur. 231p. 1992.
- PETETIN, C. Patrón para los nombres comunes de las malezas de la República Argentina. **Malezas**, v.12, n.4, 1984.
- SOCIEDADE BRASILEIRA DA CIÊNCIA DAS PLANTAS DANINHAS. **Nombres vulgares de plantas daninhas. Lista oficializada en el XIX Congresso Brasileiro de herbicidas e plantas daninhas.** Londrina, Brasil. 1993.
- STUCKY, J. **Identifying Seedling and mature weeds common in the Southeastern United States.** Agricultural Research service. 197p. 1980.